

# GIÁO XỨ THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU SACRED HEART OF JESUS CHRIST

## HIỆP THÔNG



THÔNG TIN HÀNG TUẦN April 12, 2020 - CN LỄ PHỤC SINH NĂM A

### TÂM THƯ MỤC VỤ

### ĐẠI LỄ CHIẾN THẮNG



Kính thưa Quý ÔB và ACE,

Mừng đại lễ Phục Sinh hôm nay là chúng ta cử hành đại lễ với niềm vui mừng chiến thắng. Vậy đây là chiến thắng của ai, chiến thắng cái gì?

Phục Sinh là sự chiến thắng sự chết của Thiên Chúa và của chính Chúa Giêsu. Đức Giêsu đã chết như bao con người khác và bị chôn trong mộ. Nhưng Ngài đã không bị tử thần giam hãm lâu dài trong ngục tù của ngôi mộ. Thiên Chúa đầy sự uy quyền và mạnh sức hơn tử thần đã cho Ngài sống lại và Ngài là Thiên Chúa được biểu lộ qua sự phục sinh của chính Ngài.

Chúa sống lại cho thấy quyền năng của ân sủng chiến thắng tội lỗi. Thiên Chúa cho mọi người biết rằng quyền năng ân sủng tha thứ, soi sáng, biến đổi và chữa lành của Chúa thì luôn lớn mạnh hơn sự tàn phá của tội lỗi. Trong ân sủng của Chúa mà chúng ta được trở thành con Thiên Chúa và luôn tìm được sự canh tân và niềm hi vọng sống đổi mới và đạt đến hạnh phúc nước Trời.

Sự chiến thắng này còn là sự chiến thắng của tình yêu trên sự hận thù ích kỷ. Vì yêu thương mà Thiên Chúa không bỏ rơi con người trong sự tối tăm của tội lỗi nên ban cho nhân loại chính Con Một của Ngài là Đức Giêsu. Vì yêu thương Chúa Cha và yêu thương nhân loại mà Chúa Giêsu sẵn lòng chịu chết để gánh vác tội lỗi hận thù và ích kỷ của cả nhân loại. Với sự phục sinh, Chúa cho nhân loại thấy tình yêu của Chúa đầy sự toàn năng thắng vượt sự hận thù, ích kỷ và tội lỗi.

Chúa Phục Sinh cho ta thấy sự chiến thắng của tình yêu vượt thắng đau khổ. Thông thường đau khổ dễ làm cho con người cay đắng, buồn chán, phản loạn hay thất vọng. Nhưng sự thương khó và phục sinh của Chúa dạy cho ta biết mọi đau khổ luôn là một cơ hội cho các tín hữu hoán cải và hiệp thông với Chúa để mang lại những hoa trái tốt đẹp.

Xin Đức Trinh Nữ Maria cầu bầu và phù giúp cho chúng ta luôn để niềm vui tình yêu và ân sủng của Chúa Kitô Phục Sinh thánh hóa biến đổi và làm cho chúng ta trở thành chứng nhân của niềm vui chiến thắng của Chúa Phục Sinh.

**Lm. Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.**  
Chính xứ

### VĂN PHÒNG Cha Chính Xứ

Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.  
2121 N. Denton Dr., Carrollton, TX 75006  
ĐT. 972-446-3461

Khẩn cấp 520-465-4414

Fax 972-446-9551

NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr.

Carrollton, TX 75006

www.thanhtamdallas.org

### CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

**Chúa Nhật:** 9:00; 11:00 sáng,

12:30 trưa (trong mùa học)

và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)

**Ngày thường:** 6:30 chiều.

**Riêng Sáng Thứ Bảy:** 8:00

**Lễ buộ:** 9:00 sáng; 6:30 chiều

và 6:30 (chiều ngày hôm trước)

### BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

### BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

### BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.

### BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ

### GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



## LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

12-4: Chúa Nhật Phục Sinh

13-4: Thứ Hai Tuần Bát Nhật Phục Sinh

14-4: Thứ Ba Tuần Bát Nhật Phục Sinh

15-4: Thứ Tư Tuần Bát Nhật Phục Sinh

16-4: Thứ Năm Tuần Bát Nhật Phục Sinh

17-4: Thứ Sáu Tuần Bát Nhật Phục Sinh

18-4: Thứ Bảy Tuần Bát Nhật Phục Sinh

19-4: Chúa Nhật II Phục Sinh

## BÁO CÁO TÀI CHÁNH

**Chúa nhật, ngày 05/04/2020:** Giáo xứ nhận được \$123.77 (bao gồm \$110.00 trong phong bì, qua on-line: \$13.77, \$0.00 không phong bì và \$0.00 của Thiếu Nhi). Xin Chúa ban muôn phúc lành cho mọi người đã dâng cúng, đóng góp trong đức tin, lòng yêu mến và quảng đại.

## THÔNG BÁO

- Thánh lễ Chúa Nhật Phục Sinh (ngày 12/04/2020): Thánh lễ tại nhà thờ lúc 10:00 am.
- Từ sau lễ Chúa nhật Phục Sinh (ngày 12/04/2020): các Thánh lễ Chúa nhật sẽ được dâng tại nhà thờ vào lúc 10:00 am. Các Thánh lễ ngày thường vẫn được dâng tại nhà xứ vào lúc 9:00 am. Các Thánh lễ đều được truyền trực tuyến (live stream).
- Quý vị dự tòng sẽ đón nhận các Bí tích Khai Tâm (Rửa tội, Thêm Sức và Thánh Thể): sẽ bị hoãn lại và sẽ được cử hành vào một dịp khác sẽ được thông báo sau.

## ĐỌC KINH KÍNH LÒNG CHÚA THƯƠNG XÓT VÀ MÂN CÔI

Trong hoàn cảnh cả thế giới đang đối phó với cơn Đại dịch COVID-19 và trong Thánh Tâm từ ái của Chúa Giêsu, chúng ta cùng tiếp tục cầu nguyện cho nhau, cho những người bệnh, cho gia đình họ, cho mọi người cần có công việc để sinh sống, cho giáo xứ và toàn thể giới. Xin mời Quý vị cùng tham dự thông công lần chuỗi kinh Lòng Chúa Thương Xót và Mân Côi từ 3:00 pm – 4:00 pm mỗi ngày. Nếu Quý vị nào muốn tham dự xin hãy gọi số điện thoại và bấm số tham dự dưới đây:

Số phone: [\(408\) 418-9388](tel:(408)418-9388)

Số tham dự: 623 706 564# và nhấn tiếp #

Sau khi gia nhập vào đường dây gọi chung, xin đợi cho tới khi Cha Chính Xứ và mọi người có cơ hội tham gia đầy đủ để đọc kinh.

**Lưu ý:** Nếu số điện thoại hoặc số tham dự thay đổi, chúng tôi sẽ thông báo trên trang mạng của giáo xứ, tờ Hiệp Thông và qua email.

Nếu Quý vị có WebEx app trên phone, Quý vị có thể tham dự qua app.

## HỦY BỎ CRAWFISH NIGHT 2020 và VÉ SỐ

Vì những lo ngại đại dịch Covid-19 lan rộng trong vùng địa phương và nhiều ảnh hưởng tiêu cực trên cuộc sống, việc làm, học hành,... của rất nhiều người, cha xứ và những quý vị hữu trách trong các Hội đồng, Ban đã có buổi họp khẩn vào tối thứ Sáu, ngày 13/3/2020 và cùng chung quyết định hủy bỏ việc tổ chức Crawfish Night 2020 dự tính tổ chức vào tối thứ Bảy, ngày 25/4/2020 và cũng hủy bỏ Chương Trình Vé Số cũng dự tính tổ chức vào dịp Crawfish Night 2020.

## DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ XÂY DỰNG



### Tuần Apr 05, 2020

- 4042. Acct # 1416: Pledge \$5,000.00;  
Dâng cúng tiếp \$100.00
- 4043. Acct #1768: Pledge \$6,000.00;  
Dâng cúng tiếp \$100.00
- 4044. Acct #1005: Pledge \$6,000.00;  
Dâng cúng tiếp \$100.00

**Tổng số dâng cúng cho chương trình quỹ xây dựng tuần Apr 05, 2020: \$300.00**



## THÔNG BÁO (Cập nhật vào 01/04/2020)

Tiếp theo Sắc lệnh vào ngày 13/03/2020 và theo Sắc lệnh mới của Đức Giám mục Edward J. Burns của GP Dallas ban vào ngày 31/03/2020, nhà thờ và văn phòng giáo xứ sẽ tiếp tục đóng cửa cho đến ngày 01/05/2020. Theo sắc lệnh ban ngày 31/03/2020, mọi người công giáo của GP Dallas được Giám mục ban phép được tiếp tục miễn trừ luật buộc dự lễ ngày Chúa nhật và ngày lễ buộc cho đến ngày 01/05/2020 trừ khi có sự chỉnh đốn hay rút lại.

Bản nguyên thủy tiếng Anh được coi trong trang của GP: [https://www.cathdal.org/DECREE\\_03312020editFINAL.pdf](https://www.cathdal.org/DECREE_03312020editFINAL.pdf)

1. Mọi sinh hoạt của Giáo xứ, của các Hội đoàn đều tạm ngưng trong thời gian nói trên. Nếu ai cần, xin liên lạc với cha xứ ở số (520) 465-4414.
2. Cho đến ngày 01/05/2020, mỗi ngày cha xứ dâng lễ riêng ở nhà xứ vào lúc 9:00 am và mọi người có thể hiệp thông. Các thánh lễ mỗi ngày đều có trực tuyến live stream trên Facebook của giáo xứ. Những ai muốn cha xứ dâng ý chỉ trong các Thánh lễ, xin liên lạc để lời nhắn hay tin nhắn rõ ràng ở số (520) 465-4414. Chương trình tuần Thánh sẽ có phần khác giờ hàng ngày ở trên nên sẽ có thông báo cụ thể sau.
3. Về việc Rửa tội, Cưới và An táng: vì giáo xứ không có thường xuyên nên ai có thắc mắc xin gọi cho cha xứ để được chỉ dẫn riêng.
4. Mọi người nên thường xuyên vào website của giáo xứ để biết các thông tin cập nhật và Bản Tin Hiệp Thông hàng tuần.
5. Ai muốn đón nhận bí tích giao hòa riêng thì xin liên lạc riêng với tôi. Trong trường hợp không thể đến nhà thờ hay không có được cơ hội gặp linh mục để đón nhận bí tích giao hòa, như trong Đại dịch COVID-19 hiện nay, nếu ai mắc tội trọng, có thể xưng thú với Thiên Chúa với tấm lòng ăn năn tội cách trọn (perfect contrition) tức là bày tỏ sự đau buồn vì đã xúc phạm đến tình yêu của Thiên Chúa và sau đó phải tìm cách xưng thú với một vị linh mục càng sớm càng tối.

Nếu ai đó mà tâm hồn bị đè nặng vì tội trọng, người đó có thể thực hiện:

- \* Nói với Thiên Chúa, biểu lộ lòng yêu mến Người Cầu cho được lòng ăn năn tội cách trọn do lòng yêu mến
- \* Nói các tội của mình

- \* Cầu xin Chúa tha thứ các tội của mình
- \* Đọc kinh ăn năn tội
- \* Hứa với ý hướng ngay thật là sẽ xưng thú các tội với 1 linh mục càng sớm càng tốt

## ĂN NĂN TỘI

Trong lúc này khi việc gặp được linh mục để xưng tội có phần giới hạn thì cũng là cơ hội để chúng ta cùng ôn lại giáo lý công giáo của Hội thánh về mục ăn năn tội là phần quan trọng để đón nhận ơn tha thứ của Chúa.

- \* **Số 1451:** Trong các hành vi của hối nhân, đầu tiên là ăn năn tội. Đó là “đau đớn trong lòng và chê ghét tội đã phạm, dốc lòng chữa từ nay không phạm tội nữa” (x. CD Trentô: DS 1676).
- \* **Số 1452:** Khi sự ăn năn tội xuất phát từ lòng yêu mến Chúa trên hết mọi sự, thì được gọi là ăn năn tội “cách trọn” (ăn năn do đức mến). Cách ăn năn tội này xóa bỏ các tội nhẹ; và cũng đem lại ơn tha thứ các tội trọng, nếu hối nhân quyết tâm đi xưng tội càng sớm càng tốt (x. CD Trentô: DS 1677).
- \* **Số 1453:** Ăn năn tội “cách chẳng trọn” (hoặc hối hận) cũng là một hồng ân của Thiên Chúa, một thúc đẩy của Chúa Thánh Thần. Nó phát sinh khi thấy sự xấu xa của tội lỗi hoặc vì sợ bị luận phạt đời đời và sợ các hình phạt khác mà kẻ tội lỗi phải chịu (ăn năn do sợ hãi). Sự khích động lương tâm như vậy có thể là khởi đầu của một tiến trình nội tâm, tiến trình này sẽ được hoàn tất dưới tác động của ân sủng nhờ ơn xá giải bí tích. Việc ăn năn tội cách chẳng trọn tự nó không đem lại ơn tha thứ các tội trọng, nhưng chuẩn bị tâm hồn đón nhận ơn tha thứ trong bí tích Thống Hối (x. CD Trentô: DS 1678; 1705).

## RƯỚC LỄ THIÊNG LIÊNG

Trong lúc Đại dịch COVID-19 đang lan rộng, các giáo dân không thể đến nhà thờ lúc này để tham dự Thánh lễ và rước Mình Thánh Chúa. Chúng ta có thể đón rước Chúa thiêng liêng với lòng yêu mến khao khát ao ước được rước Chúa và giữ sự kết hiệp luôn luôn với Chúa Giêsu Thánh Thể. Chúng ta có thể bày tỏ lòng ao ước và đón rước Chúa Giêsu Thánh Thể cách thiêng liêng với lời kinh của Thánh Anphongsô như sau:

*“Lạy Đức Chúa Giêsu, con tin thật Chúa ngự trong Bí Tích Mình Thánh. Con yêu mến Chúa trên hết mọi sự, cùng ước ao rước Chúa vào linh hồn con. Nhưng, bởi vì bây giờ con không thể rước Chúa được, thì xin Chúa ngự vào linh hồn con cách thiêng liêng, chẳng khác gì như con được rước Chúa thật. Con xin đón rước Chúa, cùng kết hợp làm một với Chúa cho trọn. Xin Chúa đừng để con lìa bỏ Chúa bao giờ.”*



## Từ “thấy” đến “tin”

*Ông Si-mon Phê-rô vào thẳng trong mộ, thấy những băng vải để ở đó, và khăn che đầu Đức Giê-su. Khăn này không để lẫn với các băng vải, nhưng cuộn lại, xếp riêng ra một nơi. Bấy giờ người môn đệ kia, kẻ đã tới mộ trước, cũng đi vào. Ông đã thấy và đã tin.* (Ga 20,6-8)

**Suy niệm:** Những điều Gio-an thấy tại mộ Chúa vào buổi sáng ngày thứ nhất trong tuần hôm ấy được trình bày một cách rõ ràng, mạch lạc và chính xác chẳng khác nào một biên bản hiện trường: - việc Gio-an đến mộ nhưng nhường cho Phê-rô vào trước; - hiện trường ngôi mộ được bảo vệ nguyên vẹn (khăn liệm và các băng vải được gấp xếp gọn ghẽ trong mộ...); - sự hiện diện của 2 nhân chứng (Phê-rô và Gio-an) tại ngôi mộ trống. Những điều Gio-an “thấy” chỉ là một ngôi mộ trống với những chứng tích còn lại. Và từ những điều trông thấy đó, Gio-an đã khẳng định ngắn gọn và chắc nịch: “Ông đã thấy và đã tin.”

**Mời Ban:** Gio-an đã “thấy” chính những điều mà Phê-rô, Tô-ma hay các tông đồ khác cũng thấy, đó là ngôi mộ trống và tấm khăn liệm. Nhưng nhờ đó, Gio-an “thấy” được cả những “điều không thấy”: xác Chúa không còn trong mộ nữa. Từ “điều không thấy”, Gio-an đã tin: tin Đức Ki-tô đã sống lại. “*Phúc cho ai đã không thấy mà tin,*” phải chăng Đức Ki-tô phục sinh nói điều đó trước hết cho Gio-an?

**Chia sẻ:** Từ sự kiện “mò trống”, bạn lập luận để xác tín rằng niềm tin vào Đức Ki-tô phục sinh mà Gio-an và các tông đồ rao giảng cho chúng ta quả là xác thực.

**Sống Lời Chúa:** Bạn dùng một cử chỉ (phủ phục trước Thánh Thể Chúa...) hoặc một lời nguyện vắn tắt để tuyên xưng niềm tin vào Đức Ki-tô phục sinh.

**Cầu nguyện:** *Lạy Chúa con, lạy Thiên Chúa của con, con tin Chúa đã chết và đã sống lại để cứu chuộc con.*

### **CHÚC MỪNG LỄ PHỤC SINH!**

*Xin kính chúc Quý Vị và Gia Đình hưởng nhận dồi dào niềm vui, bình an và sức mạnh của Chúa Kitô Phục Sinh.*

### **HAPPY EASTER!**

*May you all have fullness of joy, peace and strength of the Risen Christ.*

## SUNDAY REFLECTION

### They Saw and Believed

Jesus is nowhere visible. Yet today’s Gospel tells us that Peter and John “saw and believed.”

What did they see? Burial shrouds lying on the floor of an empty tomb. Maybe that convinced them that He hadn’t been carted off by grave robbers, who usually stole the expensive burial linens and left the corpses behind.

But notice the repetition of the word “tomb”—seven times in nine verses. They saw the empty tomb and they believed what He had promised: that God would raise Him on the third day.

Chosen to be His “witnesses,” today’s First Reading tells us, the Apostles were “commissioned . . . to preach . . . and testify” to all that they had seen—from His anointing with the Holy Spirit at the Jordan to the empty tomb.

More than their own experience, they were instructed in the mysteries of the divine economy, God’s saving plan—to know how “all the prophets bear witness” to Him (see [Luke 24:27,44](#)).

Now they could “understand the Scripture,” could teach us what He had told them—that He was “the Stone which the builders rejected,” who, today’s Psalm prophesies, will be resurrected and exalted. (see [Luke 20:17](#); [Matthew 21:42](#); [Acts 4:11](#)).

We are the children of the apostolic witnesses. That is why we still gather early in the morning on the first day of every week to celebrate this feast of the empty tomb and give thanks for “Christ our life,” as today’s Epistle calls Him.

Baptized into His death and Resurrection, we live the heavenly life of the risen Christ, our lives “hidden with Christ in God.” We are now His witnesses, too. But we testify to things we cannot see but only believe; we seek in earthly things what is above.

We live in memory of the Apostles’ witness, like them eating and drinking with the risen Lord at the altar. And we wait in hope for what the Apostles told us would come—the day when we too “will appear with Him in glory.”

(Scott Hahn, <https://stpaulcenter.com/audio/sunday-bible-reflections/they-saw-and-believed-scott-hahn-reflects-on-easter-sunday/>)

# VIET RADIO 1480AM

DALLAS

CHƯƠNG TRÌNH  
**ĐỨC MẸ HÀNG CỨU GIÚP**  
HÀNG NGÀY 2PM - 3PM



TẠI DALLAS

NGHE QUA ĐIỆN THOẠI

APP STORE

1480AM

214.230.3333

UNO IPTV

tel 214.300.2000 | www.VIETRADIO.com

## TIỆM Ở FLOWER MOUND NHẬN NHÂN VIÊN LÀM TAY CHÂN NƯỚC ONLY.

- > Tuần làm 4 ngày (32 hrs)
- > Tuần làm 5 ngày (40 hrs)

Income bảo đảm từ \$50K-\$58K/năm (tính ra lương giờ từ \$25-\$30/hr)

**Quyền lợi:** 1 tuần vacation, 6 ngày lễ holidays đóng cửa được trả lương.

**Đóng cửa đúng giờ, không làm khách trễ.**

Mon-Fri: 9am - 6pm  
Sat: 9am-5pm, Sun: Closed

Việc làm ổn định, **CÓ TIỀN RETIRED KHI VỀ HƯU**, thợ làm ít ngày có nhiều thời gian cho gia đình và bản thân. Xin liên lạc:

**469-379-5126**



**METRO CITY BANK**

Bee Dao | Residential Mortgage | NMLS# 1550282

Cell: (214) 850-2344  
E-mail: [bdao@metrocitybank.bank](mailto:bdao@metrocitybank.bank)  
Dallas: 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243  
Grand Prairie: 2615 W Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

**8, 10 and 12 Month CD**  
**1.75% \*APY**

Minimum \$1,000 to open. A penalty may be imposed for early withdrawal before maturity

- Mua nhà, tái tài trợ và đầu tư
- Single family, condo units, and townhomes
- Chuyên làm LOAN cho người có tax return, W-2, 1099, bank statement, tiền lương cash, self-employed.



The rate is effective as of November 18, 2019 and subject to change without notice. \*APY = Annual

Dallas (@ Hong Kong Market): 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243 (214) 575-8316  
Grand Prairie (@ Asia Times Square): 2615 W. Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051 (972) 660-9600

Metro City Bank, 5114 Buford Hwy NE, Doraville, GA 30340, NMLS# 874399 | [www.metrocitybank.com](http://www.metrocitybank.com)

**ĐIÀ ỐC**

**THACH NGUYEN**  
Realtor, BFC, MBA, Avignon Realty  
ThachNg@AvignonRealty.com

0% Commission nếu Mua Nhà!

- ☺ Có Chương Trình Tặng Quà nếu mua Nhà Mới Xây!
- ☺ Ủng Hộ \$350 vô quỹ Xây Nhà Thờ sau hợp đồng!

**469-765-2221**

**PHỞ HƯƠNG NAM** trong khu **CARROLLTON PLAZA** nay đổi thành **PHỞ WONDER** với **CHỦ MỚI, ĐẦU BẾP MỚI, MÓN MỚI-NGON TUYỆT!!!**

**Đặc biệt:**

Phở, Hủ tiếu Mỹ Tho, Mỳ Hoành Thánh Xá Xíu, Bún Bò Huế, Các Món Cơm, Mỳ xào thuần túy Việt Nam thơm ngon và Nhiều món ăn HẤP DẪN KHÁC. **Tưng Bùng Khai Trương!**

**Tưng Bùng Khai Trương!** Địa chỉ: 3030 N Josey Ln Suite 118, Carrollton. Số Phone 972-810-0879

Cần thợ Nail biết làm bột, bao lương từ \$900-1000. Trong khu Lewisville. Tiệm đóng cửa ngày Chủ Nhật. Chỗ làm việc vui vẻ. Xin liên lạc 214-7130768.

**Grand Nail Spa:** 2175 E Southlake Blvd., Southlake TX. Cần tuyển thợ bột dip 2 màu cắt. Parktime or Fulltime. Xin Liên Lạc Liễu 817 903 9985



# LuxSmile

FAMILY DENTISTRY

972-698-5988

www.LuxSmileDental.com

**TAMMY THANH TON, DDS**

Hơn 14 năm kinh nghiệm

Nha khoa TỔNG QUÁT - GIA ĐÌNH - THẨM MỸ

Có giá đặc biệt cho đồng hương không có insurance  
Nhận hầu hết các loại: BẢO HIỂM, MEDICAID & CHIP

**3320 E. Hebron Pkwy., #112  
Carrollton, TX 75010**



## Medical Clinic of Farmers Branch

Monday-Friday 8am-5pm

12879 Josey Ln Suite 100, Farmers  
Branch, TX 75234

972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**

- Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- \*Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- \*Bệnh phong thấp
- \*Bệnh cao máu
- \*Tim, thận, phổi
- \*Tiểu Đường
- \*Bệnh ngoài da
- \*Bệnh Tiêu Hoá
- \*Bệnh nhiễm trùng

Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:

Nguyễn Minh, Realtor

(Thầy Minh Việt Ngữ)

Keller Williams Realty-PLANO

972-567-6207

Email: [Minhn5212@gmail.com](mailto:Minhn5212@gmail.com)

Có chương trình loan đặc biệt, phân lời  
thấp, KHÔNG TRẢ LOAN FEE + 1000.  
Tiền giấy tờ sang tên (Closing costs).

Keller Williams Realty has openings for new  
and seasoned agents, contact Minh.

**Family, Cosmetic  
Implant Dentistry  
& Orthodontics**

Nhà Khoa Gia Đình  
Nhà Khoa Tổng Quát  
Nhà Khoa Thẩm Mỹ  
Weissen: Implant  
Nhà Khoa Nha Trẻ em  
Chỉnh răng  
(Divisional Braces)  
Chỉnh răng (Invisalign)  
Nha Răng Khôn  
Trị Bệnh Nha Răng

**TRUNG TÂM NHA KHOA  
BRACES - IMPLANTS  
ADVANCED DENTISTRY**

DR. SỬ ĐITUẤN, DDS, FICOI  
Tốt nghiệp nha khoa Baylor, Dallas, 200  
Cung các nha sĩ đồng tác và dental hygienist

DR. HAN TRUONG, DDS

**GIÁ ĐẶC BIỆT**  
cho răng & niềng răng

3043 Old Denton Rd., #110, Carrollton, TX 75007

**NHIỆT TÂM TẬN TÌNH LUYỆN TẬP**  
972-904-9392 (viết) / 972-242-8088 (english)

**MỞ CỬA NGÀY CHÚA NHẬT**  
Monday-Friday 9am-6pm, Saturday 9am-5pm

**GIÁ ĐẶC BIỆT** cho trồng & niềng răng

Nhận TX Dental Chip, Bảo Hiểm PPO, American group cho những người cao niên,  
CƠ TRẢ GÓP HÀNG THÁNG



**Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.**

**Chuyên Điều Trị:**

- Tai Nạn Xe Cộ
- ĐAU THẦN KINH TOA
- ĐAU NHỨC DO NGHỀ NGHIỆP
- ĐAU LAN TRUYỀN XUỐNG CHÂN HOẶC TAY
- ĐAU VAI, ĐAU LƯNG, ĐAU CỔ, NHỨC ĐẦU

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX

Tel: 972-417-0651

<http://www.healthsourcechiro.com/carrollton>

**ABTEAM Auto Repair**

FOREIGN AND DOMESTIC

Contact: **TUAN** 2501 Midway Road  
Carrollton, TX 75006

Mon-Fri: 8:30am - 6pm  
Sat: 8:30am - 5pm

ABTeamAutoCare@gmail.com

469-331-9045

**Children's Dentistry**

BOARD CERTIFIED  
American Board of Pediatric Dentistry

**TRUNG TÂM NHA KHOA NHI ĐỒNG**

SPECIALIZED DENTAL CARE FOR INFANTS, CHILDREN, TEENS, AND SPECIAL NEEDS

DR. TINA H. BUI, DDS, MS  
DR. MARTHA H. ALVAREZ, DDS

DIPLOMATES AND BOARD CERTIFIED PEDIATRIC DENTISTS

XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN PHONE: **(972) 910-0003**  
7457 LAS COLINAS BLVD. SUITE 101, IRVING, TX 75063

Dịch Vụ Địa Ốc  
\* Mua \* Bán \* Xây Nhà Mới \*

**KA**  
KIMBERLY ADAMS REALTY

Looking for a real estate professional that you can trust? Call Minh Tuan Mai today for help with buying, selling, or building a home.

**Minh Tuan Mai**  
Texas License #726397  
Cell: 972-408-5235  
[minhtuanmai@karealty.us](mailto:minhtuanmai@karealty.us)

Thành Viên Của Giáo Xứ

**CẦN NGƯỜI**

**Venetian Nail Spa (Plano, TX - Mỹ trắng, típ cao)**

cần tuyển nhân viên:

- Nhân viên quét dọn, lau chùi tiệm. Không cần tiếng Anh.
- Phụ tá quản lý tiệm
- Nhân viên tiếp tân
- Nail Tech

L/L: David Trần, 214-718-7906

**DR. SMILE DENTISTRY**

Quality Gentle Family  
Cosmetic Dentistry & Orthodontics

**Dominic Hoang, DDS**  
469-467-8007

- Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital
- Chữa răng dùng tia Laser
- Trồng răng & Nhổ răng khôn
- Chỉnh Nha - Invisalign (niềng răng thẩm mỹ)
- Tẩy trắng răng nhanh ZOOM (\$299)
- Trồng Răng Bọc răng bằng sứ

**25% Off - Mỗi bệnh nhân mới**  
**30% Off - cả gia đình bệnh nhân mới**  
6800 Alma Dr. #101, Plano, TX 75023  
Nhận Bảo Hiểm Medicaid TX Chip

**PHOENIX TIRE**

1755 N Interstate 35E Carrollton TX 75006 (giữa Beltline & Withlock)

Phone: (469) 986 - 1181

Tiệm chúng tôi chuyên cung cấp các loại vỏ xe mới và cũ. Ngoài ra chúng tôi có dịch vụ State inspection, thay thắng, thay nhớt, kiểm tra xe định kỳ...

Phương châm phục vụ của chúng tôi "vui lòng khách đến, vừa lòng khách đi"  
Rất hân hạnh được phục vụ quý vị.



## Sông Hương Restaurant

703 E Poiner Pkwy Arlington TX 76010

Bus. 817-271-8128. Cel. 817-899-6552.

Open 7 days a week 8 am - 8:30 pm

- Bánh Bèo Chiên
- Bún Thịt Nướng
- Bánh Bột Lọc
- Bún Chả Giò
- Bún Bò Huế
- Cơm Hến
- Bún Hến
- Cơm Gà Xối Mỡ

Đặc Biệt: Mì Quảng Chính Gốc Đà Nẵng

Nhận Đặc Tiệc: Họp Bạn & Sinh Nhật  
(Giá Phải Chăng)

Nhận làm Hoa: Đám Tang,  
Sinh Nhật, Bàn Thờ.

\* Nhiều kiểu mẫu  
đẹp theo yêu cầu.

\* Giao Hoa tận nơi  
quý khách muốn gửi.



Xin L/L Sơ Thu Hà: 206-643-1541

Email: [anehanguyen@gmail.com](mailto:anehanguyen@gmail.com)

Tiệm ở Denton cần gấp nhiều thợ Nail giỏi, full time biết làm bột p/w, nexgen, gel, tay chân nước. Tiệm khu Mỹ trắng, good income, chủ dễ chịu, hoà đồng. Cơ hội tốt cho những ai muốn có thu nhập tốt và chỗ làm thoải mái. Nếu muốn bao lương \$750-\$1200. **Liên lạc: 940-367-5271 (Benny)**

## RELIABLE ROOFING & INSULATION

\* Kiểm tra mái nhà miễn phí

\* Không trả tiền túi

\* Làm việc với bảo hiểm

\* Bảo đảm khách hàng hài lòng 100%

LAL David Trần [214-718-7906](tel:214-718-7906)

Tiệm Nail ở Coppell cần tuyển thợ làm Dipping, Gel, và chân tay nước.

Tiệm rất gần và thuận tiện cho thợ vùng Carrollton và Lewisville.

**Xin liên lạc số phone:**  
**469-549-0509 hoặc**  
**682-472-3357**

CẦN BÁN TIỆM NAIL ở thành phố Princeton, Texas. Cách Dallas, Garland khoảng 35 phút, McKinney, Allen khoảng 15 phút.

Tiệm rộng 2000 sqft. 19 ghế, 8 bàn, 2 phòng wax. Tiệm nằm kế bên Walmart. Mới build được hơn 1 năm. Income \$50,000 - \$60,000/ tháng. Rent \$5,000. Bao lương \$800 - \$1,000. Tiệm ở Lewisville. **Xin liên lạc: Thùy 480-686-1055 hoặc Annie 408-693-6268**

Support  
Sacred Heart of Jesus  
Christ Catholic Parish.

When you shop at [smile.amazon.com](https://smile.amazon.com),  
Amazon donates.

[Go to smile.amazon.com](https://smile.amazon.com)

[amazonsmile](https://smile.amazon.com)

<https://smile.amazon.com/ch/71-1050669>

Ô Trống bảo trợ xin L/L  
Thảo Phạm - 214-454-1972 or  
Kim Định - 303-638-5530  
[BulletinAds@ThanhTamDallas.Org](mailto:BulletinAds@ThanhTamDallas.Org)